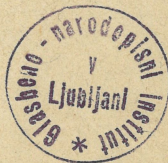


Otroške pesmi iz Beljaške okolice

Nummerirati, bo bodo  
prepisani še drugi rkp.

Uradno se potrjuje da se ta  
prepis popolnoma ujema z izvornikom  
V Ljubljani, dne 22. III 1947





Igre

Anja banja  
tri konje,  
Čiče biče  
kumpare,  
trika traka  
mrzva raka,  
ura bije  
Vah gre ven.

*Vah = Haljón*

kric krac,  
perntac  
par-~~vohle~~ voličov  
par konjičov  
bic buc  
pekni krap'č

1) \_\_\_\_\_  
pekni = udari

Pri izgovarjenju teh besed  
udari igralec pri vsaki  
besedi menjajoč enkrat na  
svoja drugokrat na nasprotnika  
prsa in katerega zadene  
beseda "ven" ta izstavi  
iz igre

Pri izgovarjenju vsake be-  
sede se napravi na otrokovo  
ročno dlan s prstom  
križ pri besedi "bic buc"  
se vrta s prstom po  
otrokovi roci in pri besedi  
"pekni krapeč se otrokovo  
roko počne (udari).

Palec pravi: pijmo  
kazalec " : je jmo  
Sredinec " : čaj bomo  
uzeli  
Prstaneč pravi: očetu  
in materi uzemimo  
Mezenec pravi: čaj 2)  
čaj jaz bom pa  
povedov.

*rovec je vodo padov  
ga je iz vode uslela  
" " " uslela  
" " na poteg djov  
je materu povedat blon*

Ponedel'k bomo jedli povajenk, 3)  
Torek torko, 4)  
Sredo sredico,  
Četrtek četrtnjak 5)  
Petek peto,  
Saboto coto,

Sabota otroke pocota  
Nedela otroke počteta

*zelenega  
5) jed iz + kopusu  
ni kropija.*

4) torka juha počobna prežganki

1) čaj=kje  
2) čaj = čakaj  
3) povajenk = jed iz povajene sirkove moke  
in kropa = sirkov močnik bolj gost.

4

Črni Muri.

Čej je tista tičica k' je tu gor čapeva<sup>1/</sup> ?  
Je skoz lievo<sup>3/</sup> farkanva<sup>3/</sup> - lievo ferkenva  
Čej je tista lieva - lieva  
Je pogoreva  
Čej je tiste pogorenje  
Je za Ziladrava poplakenva - poplakenva  
Čej je tista Ziladrava<sup>4/</sup>  
Je jo Črn Mur<sup>2/</sup> popiv - Je jo Črn Mur popiv  
Čej je tisto Črn Mur<sup>2/</sup> - čej je tist črn mur  
Je šov v goro paličice sekati  
Da se bomo kocalo<sup>5/</sup> in mozalo<sup>6/</sup> . - da se bomo kcal'in mzal'

- 
- 1/ čapeva - sedelo, čepela  
2/ lieva - malo ognjišče v sobi, kjer so  
v prejšnjih časih treske za razsvetljavo  
gorele.  
3/ farkanva - zletela  
4/ Ziladrava - Zila in Drava, otroški izraz  
za deročo vodo.  
5/ kocati in<sup>6/</sup> mozati - boriti in biti se

6

Držte, držte trdn<sup>1/</sup> muost<sup>1/</sup> - muost  
Da gre naša vojska skuz<sup>2/</sup> - skuez  
Trdn<sup>1/</sup> je trdn<sup>1/</sup> je muost - trdn je trdn je muost  
Je kakor kamen, kakor kupa<sup>3/</sup> - kuest  
Kaj nam daste vona ?  
an masel<sup>4/</sup> boba  
in ta zadnja kvopa<sup>5/</sup>

- 
- 1/ muost - most  
2/ skuz - skoz  
3/ kupa - kost  
4/ masel -  
5/ kvop - klop /žuželka/

Tu sem spada: Kos stran 40.  
Petelinček in čibca 42

dva večja otroka se držita eden drugega  
za rame tako da napravita me stem nekak  
most drugi gredo eden drugemu na rame



(dvieci) roke  
ter gredo skor  
ta most, <sup>in kapojoče</sup> nad  
njega ta dva se po-  
kani nazaj obdr-  
žita ter se mora

postaviti na nadnega  
teh dveh, potem se ta sprevod ropet po-  
navlja tako dolgo da pride nadnji  
na vrsto, na to se otroci muvajo katera  
stranka je močnejša ter igro dobi.



8

Pehtra baba.

Na večer pehtre babe to je 5 janu-  
arja podijo dečki pehtro ba bo z krav-  
jemi zvonci v mraku iz vasi :

Pehtra baba hodj zdej - hodi  
Čir<sup>1/</sup> otrok se znajde kej  
Bucne<sup>2/</sup> v vampoč z vilami - vampič  
Tiste k'so zvo nasitani.

- 1/ Čir - kjer
- 2/ bucne - otroški izraz - zabode
- 3/ vampoč - trebuh

9

S to pesmijo opominjajo v  
adventnem času matere svoje otro  
ke naj se preveč ne nasitijo,  
kedar gredo spat, zakaj Pehtra b  
hodi sedaj okoli in zabode vsa-  
kiga otroka v trebuh ako je pre-  
več užil.

za pehtro se =  
in fant se obleče v nen-  
sko obleko ter ima na obram  
to večkrat kumbe (maske) in  
drži v rokah perne nitke

ali pa je samo malo se  
sajami po obram pomazan  
ter koraka pred njimi  
otroci pa skrivajo in upijejo  
na njam

Sent Juro

na predvečer sv Jurja hodijo dečki  
z kravjami zvonci v mraku od hiše do  
hiše in <sup>jeden</sup> izmed njih vošči pri-  
vsakih hišnih vratih:

Svet šent Juro

Potrka na dura

ma ano hvačo rumeno } deljena  
drugo zeleno } noša iz  
leta 1370

štumfe<sup>1/</sup> brezžokovne  
da vsako jutro pri njih kovne

čriovle brez podplat

da vsaki drek obšvat

Je šele pršov v deželo

ga je že vse veselo

tičice v grmovju

kukovca na bukovju

Buog obvar vaša gospodarja

" " vaše gospodinjo

vašše kravce, vaše vole

" svinje " konje

" kure " telete

Buog obvar vaše te lipe deklete

mišo in podgane

štumfe - nogovice

---- to se vošči z jako povzdignjenim glasom

naj pa zlodej<sup>1/</sup> izžane

Za dar se dajo jajca in (zabel)

ako pa kje nič ne dobijo brčne vsaki  
z nogo v hišna vrata in želi tistej hiši:

Naj vam pokrepa vsa živina

vaše krave, vaši voli

" svinje " konji

" kure vaše telete

umrjo naj vam vaše deklete

ogenj naj vam vse požge

toča naj vam pobije

voda naj vam zalije

mišo in podgane

naj vam k'vam zlodej pržane

<sup>1/</sup>zlodej - vrag, hudič

- Jur

*velej bedov dorpejo do kakih hišnih vrat  
katrobi tisti, ki voni in vsi ki mon  
+ kateri, ima nog katrob na kojijog čanjenu  
utihnejo*

- svet šent Jur kar je konec

- dur voščila in prejeme darove  
katrobi zopet in mon =  
vange se nadaljuje

11

- črievle

- Bueg

- Bueg

- miši

13

- miši

Sv Miklavž

Kedar Miklavž zapove naj napravi  
otrok križ, odgovorijo mu bolj ko-  
rajžni dečki rogaje:

Damen<sup>o</sup> p'r klamen<sup>o</sup>  
p'r pivc<sup>o</sup> p'r pavc<sup>o</sup>  
p'r zvamnastej žavč<sup>o</sup>

Kedar zapove moliti Oče naš:

Oča naš kruh je naš  
kapus je čisov<sup>3/</sup>

Je miklavž<sup>o</sup> iz rit<sup>o</sup> visov.

1/ svamnast - slamnast

2/ žavka - svinja

3/ čisov - kisel.

- Damen' p'r klamen'  
p'r pivc p'r pavc  
p'r slamnastej žavč'

- Je miklavžu iz rit'visov

Sapelica

na da n nedolžnih otročičov hodijo otroci pred  
poldan<sup>o</sup> po hišah in voščijo *popoldan bi bilo za nje nečast-*  
*no ker kakor pravijo "svinja"*

šip šap, šip, šap, *pot všči*

Da b' bli zdravi in veseli ! *šibo otepaajo hišnega gospodarja ali gospodar*

frišni kakor riba v vodi, *dingjo ter med tem odgovarjajo:*

močni kakor medved v gori

da b' nam dali kaj potic

kar je na tej vejci špic

ali pa

da b' nam imeli kaj otročic

kar je na tej vejci špic.

*oponavranje:*  
Tkalec

Tkave trm, trm

ma glavo k'an grm

k'b glale ne mov

b' še trmat ne znov

Mlatiči.

Piketa poketa

Dovta po Rožu

Daklete po krajcarju

Pueb<sup>a</sup> po grošu

- Piketa poketa

- Rožu

- krajcarju

- pueb<sup>a</sup> po grošu

Zanikerna baba.

Je baba pijana

je župa neslana

ni imela skrbi  
Da b'kupla soli.  
mešta<sup>1/</sup> metuda  
našga Petra luba,  
1/mešta - šganci

32  
28

20 Čakanje na krape  
Mati krape kuhajo  
kra pi nočjo vreti  
dečle puebe kličajo  
puebi nočjo priti.  
Krape naj rajšči'mam  
" " bolj štmam  
" p'r srcu zašribane mam  
Peter, puter<sup>1/</sup>  
mešto kuhov  
bolj je bielov<sup>2/</sup>  
bolj je cvielov.

21  
Juckejmo, juckejmo,  
pustna nadela.  
van sm biv krapov sjt  
letas pa zela.

1/ puter - maslo  
mešta - žganci  
bieliti - zabeliti jed z maslom  
napraviti

22 Kazen  
Oča se kregajo  
mati tepo  
hvače dol lezejo  
kaj le še bo.

Debelemu samcu kteri bi se rad oženil  
Juri Juri brenta  
al'te uzeme Lenka  
Lenka dobra ženka je  
rada čičika<sup>1/</sup>  
rada pupika<sup>2/</sup>  
rada v šenci hajčika<sup>3/</sup>

1/ čičati - otroški sedeti  
2/ pupati - otroški izraz za piti  
3/ hajčati " " " spati, ležati

Strgana hiša

Strgana kalupica  
sunce noter sije,  
da kle je pa umazana  
se nikoli nič ne umije

Tu je umrv ?  
Tu ga je Kokopor ?  
Ta mvađ Ropotor.

Sent Andraž  
Kam kobandraš  
Svet Tomaž  
Čej butaro maš

Rutarjan  
Za pu tam rojan  
na pu zađe krščan  
Je hujš k'sršan.

Trka, prka pela  
strgana marela

Ponuja in nihče noče

Lepu te prosim  
skuto nosim  
vsakej hiši  
v rt me piši.

Šolarji

Šolarji  
pedbuvarji  
tempel pavajo  
z drekam mavajo.

Vse je dobro  
An soldat po poti gre  
Čik pobere dober je.

23

1 pravi: Klobar se bliža konec leta  
otvori posle upraizajo

30. XI. takrat posel glida po drugem  
konaju

25

godci

24

pedbuvar mi je neznan  
izraz mislim da je podbi-  
javec, nevaik nevernik

12



## Nepoštenjak

Čej je tisti Bisterčan  
k'je na Cajni dile kradov,  
Čej je tisti kvoštrčan  
ki ga je navadov.

Se gre dokler je kaj jedi.

Hodov gor in dov po Bisterci  
dokler je kaša v piskerči.

Zmešeno vreme.

Sunce sije dižej gre  
siva mačka u brezje gre  
brezje se padare = podere  
mačka se zadare = zadere

Petelin

Kikiriki  
v lini čepi.

Kura

Kokokaje  
ano merco<sup>8/</sup> aje 1/merca - mera za žito - 20 l

Lastovka <sup>oponavajo</sup> pravi:

Zjutrej sem ustava,  
sem krave pelava,  
sem pranje nardiva,  
riba, riba<sup>1/</sup>. 1/ribati - prati

Halomuha

Halomuha  
daj komarju kruha,  
komar se bo oženov  
bo halomuho jemov<sup>1/</sup>

1/jemov - jemal, mel

Skoč s koša  
kvot škofa.

vse v  
+ jednej

pride mislino  
Kedar <sup>to</sup> se + hitro večkrat na pored + te besede ponavljajo  
hitro govorniki na ta način kakor lastavica poje.

Divji golob pravi: *Divjega goloba oponašajo*

S'm kupov kože  
Za an krajcar ano  
je pršov madvad<sup>1/</sup>  
pa sniedov mi jo  
grdu tku<sup>2/</sup>

1/ madvad - medved

2/ grdu tku - grdo tako

Polž.

Povž, povž pokaži roge

ka r hišo ti ubijem in kamen na te

ako polž čez nekaj časa roge ne

pokaže pa napravi z njim kakor  
mu je zagrozil.

Kedar pastirje dim nagaja.

Dimec dimec

beži za an hriberc

tam stara baba kosti šoba

bo pa ti dala mav<sup>1/</sup>

1/ mav - malo

Kedar pastirje dim nagaja odgan-

jajo <sup>ga</sup> klobukom dim ter izgo-  
varjajo pri tem:

Sveta Neža

Sveta Neža bice pase

Dolgo rueto ma

Petelinčkam štumpfče štrika

Cmav<sup>1/</sup> volne ma.

1/ Cmav<sup>1/</sup> - premalo

Ta cikasta krava

in ta bavhasti vov

oba sta <sup>bezeva</sup> bezeva<sup>1/</sup>

nobeden ni znov<sup>2/</sup>

1/ bezati - bežati, leteti pred  
muhami

2/ znov - znal

Kedar otroci pri paši, kaj zgubijo  
mislijo da sedi škat na tisti reči  
Da ga odvrnejo zavijejo šop trave  
ter pokrijejo za nekaj časa z  
primernim kamnom in izgovarjajo  
med zavijanjem in čakanjem  
te besede!

Ko so te besede večkrat ponovili  
odstranijo kamen in na isti strani  
kamor vrh odvite trave visi iščejo  
izgubljeno reč

38

1/  
v Podturje  
se babe vkup burjo,  
na ~~skočile~~<sup>2/</sup>  
so babe vkup skočile,  
na Gave<sup>3/</sup>  
so vse babe krvave,  
Podkranjekam<sup>4/</sup>  
so vse babe šle nekam.

39

1/ 2/ 3/ 4/ vasi iz Sent Lenarške  
fare pri sedem studencih.

Tridl di daja  
mučica raja  
kužej pa pišče  
mučico išče.

Medveda pa prede,  
Medved pa d'če,<sup>1/</sup>  
1/d'če - tka  
Lesica pa suče  
pa špule vije.

Kos

spada na stran 6

Rajej rajej  
črni kues<sup>1/</sup>  
Kaku bom rajov  
ko sem bues,

Sokol in vrana.

Sokolč<sup>1/</sup> je barov<sup>2/</sup> vrano: kam greš?  
/vrana/ "v Kranj<sup>4/</sup>, v Kranj-, v Kranj".

sokolč kaj boš v Kranju

vrana Konj krepnov, Konj krepnov"

sokolč grem še ~~je~~<sup>ješ</sup> s teboj

vrana "Kar<sup>3/</sup>, - kar, - kar"

1/ Sokolč - sokol, sokolič

2/ barati - uprašati

3/ kar - nikar

4/ v Kranj - na Kranjsko

Kedar se kdo predolgo joče

34 Pišči, pišči torara<sup>1/</sup>  
da bo kolevca<sup>3/</sup> rajava.

2/ Kolevca - krivo drevo, krivonog

1/ torara - trebalo

= kolevca - krivulja  
Jozej

Jozej, jozej

čej maš nožej

sadi na riti

na sukanej niti.

Jera

Mik mik mik jerca

Peterčava Nežca.

Norcovje

seka hovje<sup>1/</sup>

1/ hovje - grmovje

36 Kedar otroci kaj iščejo.

1/ Škamperli, škamperli tvoja-hiša-gori

tvoja hiša gori

tale pa doma nič ni.

1/ škamperli - škrat

/misli se da škrat na tisti reči sedi./

35  
če se kdo počasno obrača

stari motorivo  
ste kaj vidal našo kobilc  
"Tam pod goro  
po sturji reno"



- 2/ čopca - kepa, več lešnikov ukup  
 3/ vekati - jokati  
 4/ cmav - premalo  
 5/ miken - majhen  
 6/ kvas --- klas -  
 7/ kočiče - kocke mlade prešiče  
 8/ vačen - lačen. .

Petelinček se je ženov  
 Liepo bievo čibco jemov  
 muha je bla držica  
 komar pa starašina  
 komar je z muho plesov  
 da se je medved tresov  
 Medved uzeme poleno  
 ubriše muho črez koleno.  
 poslali smo po padarja  
 po ta luba Dragarja  
 prej da padar prteče  
 muhi že vsa kri steče.

spada na stran 6

Liepa trava zalana  
 1/ uže do kolena,  
 tam dobri godci godajo  
 nobeden tona nema  
 tam liepi puebi rajajo  
 z liebimi bradami  
 ta liepe dečle vozijo  
 z devetimi krofami.

1/ uže - luže

Stara sem bovna sem  
 devat kna morem  
 godci pa godajo  
 rajat pa morem.

Stara baba ropoti  
 kamer počene vse s<sup>m</sup>rdi.

Kwinte kwante  
pa v uste kose  
ano kripo vogla  
pa posuti vse.

Hiša je matarna  
skeđenj pa očen  
jes sem pa matarn  
pa žiher<sup>1/</sup> poskočem.

<sup>1/</sup> žiher - lahko,

50 Oča naredle štir'kolese  
da se popelamo v svete nabese  
tor'pa rajajo da se vse trese  
angelci piščajo duše pa rajajo.

Čarej čarej  
koso pobarej  
tor'na rob'  
v'rt jej zatrob'

Krajnc  
Kra-jnc pizda pok  
pele kravo na potok  
krava noče pit'  
krajncu v rt ulit',

Pite pite naše bice  
pa mukejte da se ne vtopite  
naše bice pa nočjo piti  
bomo jih pa m<sup>u</sup>oli kar ostriči  
Ta prednji bider je najbolj evider  
naj bolj trka je naj bolj evider  
tam čier sunce najprej plika  
tam je največ špika <sup>1</sup> *špik = špink*  
na stor se bom vsedov  
bom mojo sukenco prflikov  
" ta celo zrezov  
in ta strgano oflikov.

51  
Uradno se potrjuje da se ta  
prepis popolnoma ujema z izvornikom  
V Ljubljani, dne 22. III. 1947

